

24580

Ausschreibungen - Wettbewerb - Jahr 2020**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****DEKRET DES DIREKTORS**

vom 5. Juni 2020, Nr. 7815

Ausschreibung eines ordentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen für die Einstellung von Lehrpersonal an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen staatlicher Art der Provinz Bozen

Bandi - Concorso - Anno 2020**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DECRETO DEL DIRETTORE**

del 5 giugno 2020, n. 7815

Bando di concorso ordinario per titoli ed esami per il reclutamento di personale docente delle scuole secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana della Provincia di Bolzano

Fortsetzung >>>

Continua >>>

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektorsdella Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

7815/2020

17.2 Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals- Ufficio Assunzione e carriera del personale docente

Betreff:

Ausschreibung eines ordentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen für die Einstellung von Lehrpersonal an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen staatlicher Art der Provinz Bozen.

Oggetto:

Bando di concorso ordinario per titoli ed esami per il reclutamento di personale docente delle scuole secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana della Provincia di Bolzano.

DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN

IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE SCUOLE ITALIANE

hat Einsicht genommen in:

das Gesetz Nr. 107/2015 "Neuregelung des nationalen Bildungssystems und Übertragung der Befugnisse zur Neuordnung der geltenden Gesetzesbestimmungen an die Regierung";

das Legislativdekret vom 13 April 2017, Nr. 59 betreffend die Wettbewerbe für das Lehrpersonal;

das DPR vom 10. Februar 1983, Nr. 89, i.g.F., betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut im Bereich der Schulordnung;

das Legislativdekret vom 16. April 1994, Nr. 297, mit welchem der Einheitstext der geltenden Gesetzesbestimmungen im Bereich Unterricht an den Schulen jeglicher Art und jeglichen Grades genehmigt wurde;

das DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, Einheitstext der Gesetze und Verordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen;

das gesetzesvertretende Dekret vom 30. März 2001, Nr. 165, betreffend „Allgemeine Bestimmungen über die Arbeitsverhältnisse bei öffentlichen Verwaltungen“ i.g.F.;

das Legislativdekret vom 11 April 2006, Nr. 198, betreffend „Gesetzbuch über Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 246 vom 28. November 2005“

das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 i.g.F., über die Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen;

den ET des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal der Provinz Bozen vom 23/04/2003 in geltender Fassung;

Art. 11 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, welcher vorsieht, dass die Wettbewerbe für Lehrpersonal, Schulführungskräfte und Schulinspektoren in den Zuständigkeitsbereich des Hauptschulamtsleiters fallen;

den Beschluss der Landesregierung Nr. 1434 vom 15.12.2015 Rahmenrichtlinien des Landes

vista la Legge n. 107/2015 "Riforma del sistema nazionale di istruzione e formazione e delega per il riordino delle disposizioni legislative vigenti";

visto il Decreto Legislativo 13 aprile 2017, n. 59 in materia di concorsi per il personale docente;

visto il DPR 10 febbraio 1983, n. 89, con successive modifiche ed integrazioni, concernente norme d'attuazione dello Statuto speciale di autonomia in materia di ordinamento scolastico;

visto il decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, con il quale è stato approvato il Testo Unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado;

visto il DPR 28 dicembre 2000 n. 445 recante il testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;

visto il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e successive modificazioni";

visto il decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, recante "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della legge 28 novembre 2005, n. 246";

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche recante la disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi;

visto il TU del Contratto collettivo provinciale del personale docente della Provincia di Bolzano del 23/04/2003;

visto l'art. 11 della Legge Provinciale 12.12.1996 n. 24 che attribuisce al Sovrintendente scolastico la competenza per bandire concorsi per il reclutamento di personale docente, direttivo e ispettivo;

vista la delibera della Giunta provinciale 15.12.2015, n. 1434 Indicazioni provinciali per

für die Festlegung der Curricula der Unterstufe an den italienischsprachigen Schulen in Südtirol;

die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 2041 vom 13.12.2010, Nr. 249 vom 27.02.2012, Nr. 1301 vom 3.09.2012, Nr. 29 vom 17.01.2017, Nr. 492 vom 9.5.2017 und Nr. 891 vom 29.10.2019, mit denen die Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula in den italienischsprachigen Gymnasien, Fachoberschulen und Berufsfachschulen der Provinz Bozen genehmigt wurden;

den Beschluss der Landesregierung Nr. 998 vom 26.11.2019, mit welchem festgelegt wird, dass die zukünftigen Ausschreibungen für das Lehrpersonal, die in der Provinz Bozen für die Einstellung des Lehrpersonals der italienischsprachigen Schulen ausgeschrieben werden, die vom Staat vorgesehenen Prüfungsprogramme, Bewertungstabellen und Modalitäten der Zusammensetzung der Kommissionen vorsehen, es besteht daher in diesem Fall nicht die Notwendigkeit das Einvernehmen mit dem Unterrichtsministerium laut Art. 48, Absatz 2 des LG vom 11.09.1998, Nr. 9, einzuholen;

den Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020, mit dem auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Notstand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko in Zusammenhang mit dem Auftreten von Krankheiten aufgrund übertragbarer Viren (COVID-19) erklärt wurde;

das M.D. des Unterrichtsministeriums Nr. 201 vom 20.04.2020;

die beiliegende Ausschreibung.

Hat weiters festgestellt, dass in den Schuljahren 2021/2022 und 2022/2023 auf der Grundlage der vom Italienischen Schulamt erarbeiteten Daten voraussichtlich eine Verfügbarkeit für diesen Wettbewerb von insgesamt 11 Lehrstellen in den Mittelschulen und von 11 Lehrstellen in den Oberschulen geschätzt wird;

hat festgestellt, dass die Schulgewerkschaften am 12.5.2020 informiert wurden;

in der Erwägung, dass der Landesdirektor für die Schulen staatlicher Art in italienischer Sprache gemäß Artikel 7 Absatz 2, Buchstabe a) des DPP Nr. 20 vom 16.07.2018 die im Autonomiestatut und in den Durchführungsbestimmungen vorgesehenen

la definizione dei curricula del primo ciclo d'istruzione della scuola in lingua italiana della provincia di Bolzano;

viste le delibere della Giunta provinciale n. 2041 del 13.12.2010, n. 249 del 27.02.2012, n. 1301 del 3.09.2012, n. 29 del 17.01.2017, n. 492 del 9.5.2017 e n. 891 del 29.10.2019 che hanno approvato le Indicazioni provinciali per la definizione dei curricula nei licei, negli istituti tecnici e negli istituti di istruzione professionale in lingua italiana;

vista la delibera della Giunta Provinciale n. 998 del 26.11.2019 la quale definisce che i futuri bandi di concorso del personale docente che verranno indetti in Provincia di Bolzano per l'assunzione del personale docente delle scuole in lingua italiana contengano di norma i programmi di esame dei concorsi nonché le tabelle di valutazione e le modalità di composizione delle commissioni stabilite a livello statale, per cui nel presente caso non è necessario acquisire l'intesa con il Ministero dell'istruzione di cui all'art. 48, comma 2 della LP 11.8.1998, n. 9;

vista la delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 con la quale è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili (COVID-19);

visto il D.M. del Ministero dell'Istruzione n. 201 del 20.4.2020;

visto l'allegato bando di concorso;

considerato, che per gli anni scolastici, 2021/2022 e 2022/2023 è stata stimata, in base ai dati elaborati dall'Intendenza scolastica italiana, la previsione di effettiva disponibilità di cattedre e posti da destinare al presente concorso per un totale di 11 unità per la scuola secondaria di primo grado e di 11 unità per la scuola secondaria di secondo grado;

informate le Organizzazioni sindacali della scuola in data 12.5.2020;

considerato che il direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana esercita le funzioni di Sovrintendente scolastico previste dallo Statuto d'autonomia e dalle relative norme di attuazione ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera a) del DPP n. 20 del

Funktionen des Hauptschulamtsleiters ausübt;
und

verfügt

1. Die beiliegende Ausschreibung des ordentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von freien und verfügbaren Stellen an den italienischsprachigen Schulen der Provinz Bozen in den Schuljahren 2021/2022 und 2022/2023.

2. dieses Dekret gemäß Artikel 20 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 02. September 2013, Nr. 22 im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol, und auf der Homepage des Italienischen Schulamtes <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> zu veröffentlichen.

DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE
ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN

Vincenzo Gullotta

16.7.2018;

decreta

1. l'allegato bando di concorso ordinario per titoli ed esami per il reclutamento del personale docente delle scuole secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana nella provincia autonoma di Bolzano, per posti vacanti e disponibili per gli anni scolastici, 2021/2022 e 2022/2023.

2. di provvedere alla pubblicazione della presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'art. 20 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22 e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> .

IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE
SCUOLE ITALIANE

Anlage

Ausschreibung eines ordentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen für die Einstellung von Lehrpersonal an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen staatlicher Art der Provinz Bozen.

Art. 1

Wettbewerb: Stellen, Lehrstühle und Organisation

1. Es wird auf Landesebene ein ordentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von freien und verfügbaren Stellen an den italienischsprachigen Mittel und Oberschulen der Provinz Bozen für folgende Schuljahre 2021/2022 und 2022/2023 ausgeschrieben.

Die Einstellung der Gewinner in die Stammrolle kann auch nach dem Schuljahr 2022/2023 bis zum Auslauf der Rangliste erfolgen.

2. Die Anzahl der auf Landesebene ausgeschrieben Stellen wird gemäß folgender Tabelle festgelegt:

An den Mittelschulen sind 11 Stellen wie folgt eingeteilt:

A022 - ITALIENISCH, GESCHICHTE UND BÜRGERKUNDE, GEOGRAFIE - MITTELSCHULE	4 Stellen
A028 - MATHEMATIK UND NATURWISSENSCHAFTEN - MITTELSCHULE	4 Stellen
A060 - TECHNIK - MITTELSCHULE	3 Stellen

An den Oberschulen sind 11 Stellen wie folgt eingeteilt:

A012 - LITERARISCHE FÄCHER	4 Stellen
A040 – ELEKTRONIK UND ELEKTROTECHNIK	3 Stellen
A050 – BIOLOGIE, CHEMIE UND ERDWISSENSCHAFTEN	2 Stellen
B017 – LABORUNTERRICHT MECHANIK	2 Stellen

Allegato

Bando di concorso ordinario per titoli ed esami per il reclutamento di personale docente delle scuole secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana della Provincia di Bolzano.

Art. 1

Concorso: posti, cattedre e organizzazione

1. È indetto un concorso ordinario per titoli ed esami su base provinciale per il reclutamento del personale docente delle scuole secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana nella provincia autonoma di Bolzano, per posti vacanti e disponibili per gli anni scolastici 2021/2022 e 2022/2023.

Le immissioni in ruolo dei vincitori possono essere disposte anche successivamente all'anno scolastico 2022/2023, sino all'esaurimento della graduatoria.

2. Il numero dei posti messi a concorso a livello provinciale è determinato secondo la seguente tabella:

Scuola secondaria di I grado numero posti 11 come di seguito ripartiti:

A022 - ITALIANO, STORIA, GEOGRAFIA, NELLA SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO	4 posti
A028 - MATEMATICA E SCIENZE	4 posti
A060 - TECNOLOGIA NELLA SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO	3 posti

Scuola secondaria di II grado posti 11 come di seguito ripartiti:

A012 - DISCIPLINE LETTERARIE NEGLI ISTITUTI DI ISTRUZIONE SECONDARIA DI II GRADO	4 posti
A040 - SCIENZE E TECNOLOGIE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE	3 posti
A050 - SCIENZE NATURALI, CHIMICHE E BIOLOGICHE	2 posti
B017 – LABORATORI DI SCIENZE E TECNOLOGIE MECCANICHE	2 posti

**Art. 2****Zulassungsvoraussetzungen**

1. Zu den Auswahlverfahren für die Einstellung von Lehrkräften der Mittel- und Oberschulen für die in Absatz 1 genannten Wettbewerbsklassen werden gemäß Artikel 5 Absätze 1 und 2 des Legislativdekrets 59/2017 Bewerber/innen italienischer oder ladinischer Muttersprache, auch in der Stammrolle, zugelassen, die zu dem in der Ausschreibung vorgesehenen Termins zur Einreichung des Zulassungsantrages im Besitz eines der folgenden Titel sind:

a) spezifische Lehrbefähigung in der entsprechenden Wettbewerbsklasse, bzw. gleichwertiger Titel, der im Ausland erworben und in Italien nach den geltenden Bestimmungen anerkannt wurde;

b) gemeinsam mit dem Besitz von:

I. einstufiger Masterstudiengang oder Masterabschluss einer Hochschule für Kunst, Musik und Tanz bzw. gleichwertiger oder gleichgestellter Studientitel, der zum Zeitpunkt dieser Ausschreibung mit den geltenden Wettbewerbsklassen übereinstimmt bzw. gleichwertiger Titel, der im Ausland erworben und in Italien nach den geltenden Bestimmungen anerkannt wurde

II. 24 universitäre oder akademische Kreditpunkte, in der Folge als ECTS bezeichnet, die in curricularer, zusätzlicher oder extracurricularer Form im Bereich Anthropologie, Psychologie, Pädagogik und Methodik-Didaktik erworben wurden, wobei jedenfalls der Besitz von mindestens sechs Kreditpunkten in mindestens drei der folgenden Fachbereiche garantiert wird: Pädagogik, Sonderpädagogik und Inklusionsdidaktik; Psychologie; Anthropologie; Methodik-Didaktik.

2. Personen, die im Besitz einer Lehrbefähigung für eine andere Wettbewerbsklasse oder für eine andere Schulstufe sind, sind gemäß Artikel 5 Absatz 4-bis des Legislativdekrets 59/2017 von der Erreichung der in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b) und Absatz 2 Buchstabe b) desselben Legislativdekrets 59/2017 genannten ECTS befreit, unbeschadet des Besitzes des Titels für den Zugang zur Wettbewerbsklasse gemäß geltenden Bestimmungen.

3. Mit Vorbehalt sind auch jene Antragsteller zugelassen, die die Titel laut Absätze 1 und 2 im Ausland erworben haben, und jedenfalls den entsprechenden Antrag zur Anerkennung gemäß geltenden Bestimmungen innerhalb der

Art. 2**Requisiti di ammissione**

1. Sono ammessi a partecipare alle procedure concorsuali per il reclutamento di personale docente della scuola secondaria di primo e secondo grado per le classi di concorso di cui al comma 1, ai sensi dell'articolo 5, commi 1 e 2. del Decreto Legislativo 59/2017, i candidati di madrelingua italiana oppure ladina, anche di ruolo, in possesso, alla data prevista dal bando per la presentazione della domanda, di uno dei seguenti titoli:

a) abilitazione specifica sulla classe di concorso o analogo titolo conseguito all'estero e riconosciuto in Italia ai sensi della normativa vigente;

b) il possesso congiunto di:

I. laurea magistrale o a ciclo unico, oppure diploma di II livello dell'alta formazione artistica, musicale e coreutica, oppure titolo equipollente o equiparato, coerente con le classi di concorso vigenti alla data di indizione del concorso o analogo titolo conseguito all'estero e riconosciuto in Italia ai sensi della normativa vigente;

II. 24 crediti formativi universitari o accademici, di seguito denominati CFU / CFA, acquisiti in forma curricolare, aggiuntiva o extra curricolare nelle discipline antro-po- psico- pedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche, garantendo comunque il possesso di almeno sei crediti in ciascuno di almeno tre dei seguenti ambiti disciplinari: pedagogia, pedagogia speciale e didattica dell'inclusione; psicologia; antropologia; metodologie e tecnologie didattiche.

2. Ai sensi dell'articolo 5, comma 4-bis, del decreto legislativo 59/2017 i soggetti in possesso di abilitazione per altra classe di concorso o per altro grado di istruzione sono esentati dal conseguimento dei CFU/CFA di cui alle lettere b) del comma 1 e 2 dell'articolo 5 dello stesso Decreto Legislativo 59/2017, fermo restando il possesso del titolo di accesso alla classe di concorso ai sensi della normativa vigente.

3. Sono ammessi con riserva, coloro che, avendo conseguito all'estero i titoli di cui ai commi 1 e 2 abbiano comunque presentato la relativa domanda di riconoscimento, ai sensi della normativa vigente, entro il termine per la

Frist für die Einreichung des Teilnahmeantrages am Wettbewerbsverfahren eingereicht haben. Der Vorbehalt wird positiv aufgelöst, sobald die von der zuständigen Struktur des Bildungsministeriums angewandte Maßnahme ergriffen wird, oder, im Falle einer Ablehnung, mit Ausschluss aus dem Verfahren oder Streichung aus der Rangliste.

4. Gemäß Artikel 22 Absatz 2 des Legislativdekrets 59/2017 ist bis zur Ausschreibung von Wettbewerben im Schuljahr 2024/2025 für die Teilnahme an den Wettbewerbsverfahren für technisch-praktische Lehrerstellen der Zugangstitel zur Wettbewerbsklasse gemäß geltenden Bestimmungen erforderlich.

5. Die Bewerber und Bewerberinnen müssen zudem die allgemeinen Voraussetzungen für den Zugang zum Dienst in den öffentlichen Verwaltungen erfüllen, die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 festgelegt sind.

6. Die Kandidatinnen und Kandidaten sind mit Vorbehalt der Überprüfung der Zugangsvoraussetzungen zum Wettbewerb zugelassen. Falls mangelnde Voraussetzungen festgestellt werden, verfügt das italienische Schulamt in jeder Durchführungsphase des Wettbewerbes den sofortigen Ausschluss der betroffenen Bewerberinnen oder Bewerber.

Art. 3

Zulassungsgesuch: Termin und Modalitäten für die Einreichung

1. Im Sinne von Art. 3 Absatz 5 des Legislativdekrets Nr. 59/2017 können sich die Kandidaten/innen in einer einzigen Region für eine einzige Wettbewerbsklasse getrennt für die Mittel- und Oberschule durch Einreichung eines einzigen Antrags bewerben, falls sie die Zugangsvoraussetzungen gemäß Artikel 2 dieser Ausschreibung erfüllen.

2. Das Zulassungsgesuch zum Wettbewerbsverfahren, das auf stempel-freiem Papier gemäß Formular "Ordentlicher Wettbewerb" zu erstellen ist, ist unter folgendem Link abrufbar: <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>

Das Zulassungsgesuch zum Wettbewerbsverfahren muss per zertifizierter E-Mail dem Italienischen Schulamt an folgende Pec-Adresse: assunzionecarriera@pec.prov.bz.it, bzw. mittels gewöhnlicher E-Mail, wobei eine Kopie eines Erkennungsausweises im Anhang

präsentation der istanzen per la partecipazione alla procedura concorsuale. La riserva si scioglie positivamente a far data dall'adozione del provvedimento di riconoscimento adottato dalla competente struttura del Ministero dell'istruzione, ovvero, in caso di diniego, con l'esclusione dalla procedura o depennamento dalla graduatoria.

4. Ai sensi dell'articolo 22, comma 2, del Decreto Legislativo 59/2017, sino ai concorsi banditi nell'anno scolastico 2024/2025, per la partecipazione alle procedure concorsuali a posti di insegnante tecnico pratico, è richiesto il titolo di accesso alla classe di concorso ai sensi della normativa vigente.

5. I candidati devono, altresì, possedere i requisiti generali per accesso all'impiego nelle pubbliche amministrazioni richiesti dal decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487.

6. I candidati sono ammessi al concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione. In caso di carenza dei requisiti di ammissione, l'Intendenza scolastica italiana dispone l'esclusione immediata dei candidati, in qualsiasi momento della procedura concorsuale.

Art. 3

Domanda di ammissione: termine e modalità di presentazione

1. Ai sensi dell'art. 3, comma 5 del d.lgs. 59/2017, i candidati possono concorrere in una sola Regione e per una sola classe di concorso, distintamente per la scuola secondaria di primo e di secondo grado, qualora in possesso dei requisiti di accesso di cui all'articolo 2 del presente bando, mediante la presentazione di un'unica istanza.

2. La domanda di ammissione alla procedura concorsuale, redatta su carta semplice, conformemente al modulo "Concorso ordinario" sarà disponibile al seguente link <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>. La domanda di ammissione alla procedura concorsuale deve essere inviata all'intendenza scolastica italiana, mediante posta elettronica certificata all'indirizzo pec: assunzionecarriera@pec.prov.bz.it oppure inviata tramite posta elettronica ordinaria allegando copia di un documento di riconoscimento all'indirizzo mail:

beigelegt wird, an folgende Email-Adresse:
assunzionecarriera@provincia.bz.it

innerhalb 12.00 Uhr Mittags am 31.7.2020,
 was eine verbindliche Frist darstellt, eingereicht
 werden.

Auf andere Weise eingereichte Bewerbungen
 werden nicht berücksichtigt und als unzulässig
 betrachtet.

Das Gesuch, um berücksichtigt zu werden,
 muss von der Bewerberin/vom Bewerber
 unterschrieben werden.

3. Für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren
 sind, gemäß Art. 1 Abs. 111 des Gesetzes Nr.
 107/2015, Bearbeitungsgebühren in der Höhe
 von 10,00 (zehn) Euro für jedes Verfahren, an
 dem man teilnimmt, zu entrichten. Die Zahlung
 kann ausschließlich mittels Banküberweisung
 erfolgen: Schatzamt der Autonomen Provinz
 Bozen – Südtiroler Sparkasse A.G. –
 Horazstraße 4/d IBAN: IT
 93N060451161900000008000 – BIC:
 CRBZIT2B107 (für Bezahlungen aus dem
 Ausland); Beschreibung: „Autonome Provinz
 Bozen – Vor- und Zuname – Steuernummer
 des Teilnehmers – Ordentlicher Wettbewerb /
 Wettbewerbsklasse“.

4. Kandidatinnen und Kandidaten, die einen
 Teilnahmeantrag am Wettbewerb des
 Unterrichtsministeriums gemäß Ressort-Dekret
 Nr. 499 vom 21.4.2020
<https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa5>
 eingereicht haben bzw. einreichen werden,
 können an diesem Wettbewerb nicht
 teilnehmen.

5. Die Kandidatinnen und Kandidaten müssen
 auf dem beim italienischen Schulamt
 einzureichenden Gesuch, bei sonstigem
 Ausschluss, unter eigener Verantwortung und
 im Bewusstsein der Folgen nicht
 wahrheitsgemäßer Erklärungen gemäß Art. 76
 des DPR vom 28. Dezember 2000 Nr. 445,
 folgendes angeben und erklären:

a) Nachname und Vorname (verheiratete
 Frauen geben den ledigen Nachnamen an);

b) Geburtsdatum, Geburtsort, Wohnsitz und
 Steuernummer;

c) den Besitz der italienischen
 Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft
 eines Staates der Europäischen Union oder das
 Bestehen der Voraussetzungen gemäß Art. 7
 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97;

assunzionecarriera@provincia.bz.it

entro le ore 12:00 del 31.7.2020 che
 costituisce termine perentorio.

Le istanze presentate con modalità diverse
 non sono prese in considerazione e saranno
 considerate irricevibili.

La domanda deve essere sottoscritta dal/dalla
 candidato/a a pena d'esclusione.

3. Per la partecipazione alla procedura
 concorsuale è dovuto, ai sensi dell'articolo 1,
 comma 111 della Legge n. 107/2015, il
 pagamento di un diritto di segreteria pari ad
 euro 10,00 (dieci) per ciascuna procedura cui
 si concorre. Il pagamento deve essere
 effettuato esclusivamente tramite bonifico
 bancario sul conto intestato a: Tesoreria della
 Provincia Autonoma di Bolzano – Cassa di
 Risparmio S.P.A. – Via Orazio 4/d Bolzano,
 IBAN: IT 93N060451161900000008000 –
 BIC: CRBZIT2B107 (per pagamenti dall'estero)
 Causale: "Provincia Autonoma di Bolzano
 nome e cognome – codice fiscale del
 candidato – concorso ordinario – classe di
 concorso".

4. Non possono concorrere alla presente
 procedura i candidati che abbiano presentato,
 o che presenteranno domanda di
 partecipazione al concorso bandito dal
 Ministero dell'Istruzione, con decreto
 dipartimentale n. 499 del 21.4.2020
<https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa5>

5. Nella domanda di partecipazione, a pena di
 esclusione, i candidati devono indicare e
 dichiarare, sotto la loro responsabilità e
 consapevoli delle conseguenze derivanti da
 dichiarazioni mendaci ai sensi dell'articolo 76
 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445:

a) il cognome ed il nome (le coniugate
 indicheranno solo il cognome di nascita);

b) la data, il luogo di nascita, la residenza e il
 codice fiscale;

c) il possesso della cittadinanza italiana ovvero
 della cittadinanza di uno degli stati membri
 dell'Unione Europea ovvero il sussistere delle
 condizioni di cui all'articolo 7 della legge 6
 agosto 2013, n. 97;

d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind oder die Begründung der fehlenden Eintragung oder der Löschung aus den Listen;

e) die körperliche Eignung für die Ausübung der Funktion als Lehrperson;

f) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen (auch im Falle von Amnestie, Straferlass oder gerichtlicher Verzeihung) und eventuelle anhängige Strafverfahren in Italien und im Ausland. Die genannte Erklärung muss bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb dem Gesuch abgegeben werden, auch wenn sie negativ ist;

g) nicht wegen andauernder, unzureichender Arbeitsleistung vom öffentlichen Dienst enthoben oder suspendiert worden zu sein und nicht von einer anderen staatlichen Verwaltung gemäß geltender Bestimmungen entlassen worden zu sein, weil die Stelle aufgrund gefälschter Unterlagen oder gesetzeswidriger Mittel erlangt oder weil der individuelle Arbeitsvertrag aufgrund gefälschter Unterlagen unterzeichnet wurde; in anderen Fällen muss der/die Bewerber/in den Grund der Auflösung des Arbeitsverhältnisses angeben;

h) im Besitz der gemäß Art. 5, Absätze 4 und 5 des DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487 vorgesehenen Titel zu sein, aufgrund derer, bei gleichem Prüfungsergebnis oder bei gleichem Prüfungsergebnis und gleicher Bewertungsunterlagen, die vorrangige Position bestimmt wird. Diese Titel müssen innerhalb der für die Einreichung des Gesuchs festgelegten Frist erworben werden;

i) die Adresse mit Postleitzahl, Telefonnummer und E-Mail-Adresse oder zertifizierte E-Mail-Adresse, an welche den Kandidatinnen und Kandidaten die Informationen bezüglich des Wettbewerbs zugestellt werden sollen, mit der Verpflichtung, allfällige Änderungen der Verwaltung rechtzeitig mitzuteilen;

j) im Falle von Behinderungen oder spezifischer Lernstörungen, die im Sinne der Art. 4 und 20 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 benötigten Hilfsmittel oder die eventuell zusätzlich benötigte Zeit zum Absolvieren der Prüfungen; die entsprechende Bescheinigung einer zuständigen Sanitätseinrichtung muss 10 Tage vor Beginn der Prüfung, mittels zertifizierter E-Mail, an das zertifizierte Email-Postfach des italienischen Schulamtes oder mit einem Einschreiben mit Rückantwort dem italienischen Schulamt zugeschickt werden. Der

d) il comune nelle cui liste elettorali sono iscritti ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

e) di essere fisicamente idoneo allo svolgimento delle funzioni proprie del docente;

f) le eventuali condanne penali riportate (anche se sono stati concessi amnistia, indulto, condono o perdono giudiziale) e gli eventuali procedimenti penali pendenti, in Italia e all'estero. Tale dichiarazione deve essere resa anche se negativa, pena l'esclusione dal concorso;

g) di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento e di non essere stato licenziato da altro impiego statale ai sensi della normativa vigente, per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi e, comunque, con mezzi fraudolenti, ovvero per aver sottoscritto il contratto individuale di lavoro a seguito della presentazione di documenti falsi; in caso contrario il candidato deve indicare la causa di risoluzione del rapporto d'impiego;

h) il possesso di titoli previsti dall'articolo 5, commi 4 e 5, del DPR 9 maggio 1994, n. 487, che, a parità di merito o a parità di merito e titoli, danno luogo a preferenza. I titoli devono essere posseduti alla data di scadenza del termine di presentazione della domanda;

i) l'indirizzo comprensivo di codice di avviamento postale, il numero telefonico nonché il recapito di posta elettronica o l'indirizzo di posta elettronica certificata, presso cui chiede di ricevere le comunicazioni relative al concorso, con l'impegno di far conoscere tempestivamente le variazioni all'Amministrazione;

j) se disabili ovvero affetti da disturbi specifici di apprendimento, la loro condizione, specificando ai sensi degli articoli 4 e 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, ausili e tempi aggiuntivi eventualmente necessari per lo svolgimento delle prove come risultanti da certificazione rilasciata da una competente struttura sanitaria da inviare, almeno 10 giorni prima dell'inizio della prova, mediante posta elettronica certificata all'indirizzo di posta elettronica certificata dell'Intendenza scolastica oppure a mezzo di raccomandata

Ablauf der Prüfung kann telefonisch vereinbart werden. Über die erzielte Vereinbarung erstellt das italienische Schulamt einen Kurzbericht und sendet diesen den Betroffenen zu;

k) die Stelle/die Stellen für welche die Lehrperson am Wettbewerb teilnimmt;

l) die Bewertungsunterlagen gemäß Ministerialdekret Nr. 201 vom 20.04.2020;

m) die Zustimmung zur Verarbeitung der persönlichen Daten zum Zweck und mit den Verfahrensweisen gemäß Legislativdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 i.g.F.;

n) im Besitz der gemäß Art. 5, Absatz 3 des DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487 vorgesehenen Titel zu sein;

o) die italienische oder ladinische Muttersprache;

p) nur für Bewerber/Innen ladinischer Muttersprache (Art. 12 DPR Nr. 89/1983):

- in Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 zu sein;
- im Besitz des entsprechenden in italienischer oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms zu sein.

q) Bezahlung der Bearbeitungsgebühren laut Art. 3, Absatz 3 der vorliegenden Ausschreibung.

6. Bewerbungen, die nicht alle Erklärungen zum Besitz der für die Teilnahme am Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen und alle in der vorliegenden Ausschreibung vorgesehenen Erklärungen enthalten, werden nicht berücksichtigt.

7. Das Italienische Schulamt überprüft zwecks Durchführung des schriftlichen Prüfungsteils, die Gültigkeit der Gesuche. Die Schulverwaltung ist nicht für das Abhandeln von Mitteilungen verantwortlich, das auf ungenaue Angaben der Anschrift vonseiten der Kandidatinnen und Kandidaten, die fehlende oder verspätete Mitteilung der Änderung des im Gesuch angegebenen Wohnsitzes oder auf Umstände, die von Drittpersonen, zufällige Er-

postale con avviso di ricevimento indirizzata all'Intendenza scolastica italiana. Le modalità di svolgimento della prova possono essere concordate telefonicamente. Dell'accordo raggiunto l'Intendenza scolastica italiana redige un sintetico verbale che invia all'interessato;

k) il posto / i posti per i quali l'insegnante concorre;

l) i titoli valutabili ai sensi del Decreto Ministeriale n. 201 del 20.04.2020;

m) il consenso al trattamento dei dati personali per le finalità e con le modalità di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modificazioni;

n) il possesso di titoli previsti dall'articolo 5, comma 3, del DPR 9 maggio 1994, n. 487;

o) la madrelingua italiana oppure la madrelingua ladina;

p) unicamente per i/le candidati di madrelingua ladina (art. 12 DPR Nr. 89/1983):

- di essere in possesso dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
- di essere in possesso del corrispondente diploma di maturità conseguito in lingua italiana o ladina.

q) pagamento dei diritti di segreteria di cui all'art. 3, comma 3 del presente Bando.

6. Non si tiene conto delle domande che non contengano tutte le dichiarazioni circa il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione al concorso e tutte le dichiarazioni previste dal presente bando.

7. L'Intendenza scolastica italiana verifica la validità delle domande ai fini dello svolgimento delle prove scritte. L'Amministrazione scolastica non è responsabile in caso di smarrimento delle proprie comunicazioni dipendente da inesatte o incomplete dichiarazioni da parte del candidato circa il proprio indirizzo di posta elettronica oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo rispetto a quello

eignisse oder höhere Gewalt verursacht werden, zurückzuführen ist.

Art. 4

Die Bewertungskommission

1. Die Bewertungskommission wird mit Dekret des Landesdirektors der Schulen staatlicher Art gemäß Ministerialdekret vom 20. April 2020, Nr. 201 ernannt,
<https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa5>.

Art. 5

Prüfungen

1. Die Wettbewerbsprüfungen und das entsprechende Programm sind mit Ministerialdekret Nr. 201 vom 20.04.2020 festgelegt,
<https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa5>.

2. Die schriftlichen Prüfungen sind computergestützt.

3. Die Bewertung der Prüfungen und Titel ist durch Art. 9 und 11 des in Absatz 1 genannten Ministerialdekrets geregelt.

4. Ist es aus technischen und organisatorischen Gründen nicht möglich, die schriftlichen Prüfungen gemäß Absatz 2 durchzuführen, so werden sie in Papierform, gegebenenfalls mit Hilfe von Computersystemen, durchgeführt. Jede Mitteilung wird mindestens 5 Tage vor jeder schriftlichen Prüfung auf der Website des italienischen Schulamtes veröffentlicht.

In diesem Fall:

a) In der Vorkonferenz jeder schriftlichen Prüfung:

- bereitet die Bewertungskommission die Fragestellungen für die Prüfung vor. Die Gliederung, die Anzahl der Fragen und die Bewertungskriterien der schriftlichen Prüfungen werden gemäß dem in Absatz 1 genannten Ministerialdekret festgelegt;

bzw.

- entscheidet die Bewertungskommission, jene Fragestellungen und Kriterien zu übernehmen, die vom Unterrichtsministerium für die gleiche Prüfung auf nationaler Ebene gemäß dem in Absatz 1 genannten Ministerialdekret vorbereitet werden; in diesem Fall findet die Prüfung gleichzeitig auch in der Provinz Bozen statt;

b) Die Prüfungsthemen werden in einem

indicatedo nella domanda, nonché in caso di eventuali disguidi imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

Commissione giudicatrice

1. La commissione giudicatrice è nominata con decreto del Direttore provinciale per le scuole a carattere statale, secondo le modalità stabilite dal decreto ministeriale n. 201 del 20.4.2020
<https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa5>.

Art. 5

Prove di esame

1. Le prove di esame e i relativi programmi sono definiti dal decreto dal decreto ministeriale n. 201 del 20.4.2020
<https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa5>

<https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa5>

2. Le prove scritte sono computerizzate.

3. La valutazione delle prove e dei titoli è disciplinata dagli articoli 9 e 11 del decreto di cui al comma 1.

4. Qualora per ragioni tecnico-organizzative non risulti possibile effettuare le prove scritte ai sensi del comma 2, le stesse si svolgeranno in modalità cartacea possibilmente con l'ausilio di sistemi informatici.

L'eventuale avviso è pubblicato sul sito internet dell'intendenza scolastica italiana almeno 5 giorni prima di ogni prova scritta.

In tal caso:

a) nell'apposita riunione preliminare di ogni prova scritta la commissione giudicatrice:

- predispone i quesiti per la prova scritta. L'articolazione, il numero dei quesiti ed i criteri di valutazione delle prove scritte sono stabiliti ai sensi del decreto ministeriale di cui al comma 1.

oppure

- stabilisce di adottare i quesiti ed i criteri che verranno elaborati dal Ministero dell'Istruzione per la medesima prova a livello nazionale sulla base di quanto previsto dal decreto ministeriale di cui al comma 1, che in questo caso la prova si svolgerà contestualmente anche in provincia di Bolzano;

b) i quesiti, qualora siano predisposti dalla



Umschlag verschlossen und von den Mitgliedern der Bewertungskommission und vom Sekretär bzw. von der Sekretärin an der Außenseite versiegelt. Diese Themen müssen bis zum Beginn der schriftlichen Prüfung geheim bleiben;

c) Während der schriftlichen Prüfung dürfen die Bewerberinnen und Bewerber weder miteinander schriftlich oder mündlich kommunizieren, noch sich mit anderen in Verbindung setzen, außer mit dem Aufsichtspersonal oder den Mitgliedern der Prüfungskommission. Die Bewerberinnen und Bewerber dürfen kein Schreibpapier, Notizen, Bücher oder Publikationen jedweder Art, Handys oder Geräte, die für das Abspeichern oder das Weiterleiten von Daten genutzt werden können, mitbringen. Es ist einzig das Nachschlagen in einem Wörterbuch der italienischen Sprache gestattet. Bewerberinnen und Bewerber, die dieser Bestimmung zuwiderhandeln, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen. Falls festgestellt wird, dass ein/-e Bewerber/-in oder mehrere Bewerber/-innen einen Teil oder die gesamte Prüfungsarbeit abgeschrieben haben, werden alle beteiligten Bewerber und/oder Bewerberinnen ausgeschlossen;

d) Die Prüfungsarbeiten müssen bei sonstiger Nichtigkeit ausschließlich auf Papier ausgefertigt werden, das den Amtsstempel und die Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission trägt. Jeder Bewerber / jede Bewerberin erhält bei der schriftlichen Prüfung zwei Umschläge: einen großen Umschlag und einen kleinen Umschlag mit einem Kärtchen. Auf dem Kärtchen müssen die Daten zur eigenen Person angegeben werden. Nachdem der Bewerber oder die Bewerberin das Thema ohne Unterschrift oder sonstiges Erkennungszeichen abgefasst hat, gibt er/sie den großen Umschlag mit den Blättern und den kleinen Umschlag mit dem Kärtchen einer Aufsichtsperson;

e) Ein Mitglied der Prüfungskommission bringt schräg über dem Umschlag seine Unterschrift an, sodass sich die Unterschrift über den umgestülpten Briefdeckel und den restlichen Umschlag erstreckt;

f) Die Umschläge werden von der Kommission am Beginn der Korrekturarbeiten geöffnet; der kleine Umschlag mit dem Namenskärtchen wird nach Abschluss der Korrektur und der Bewertung aller Arbeiten geöffnet;

g) Am Ende der Korrektur einer schriftlichen Arbeit werden auf jeder Arbeit ein kurzes Urteil

commissione giudicatrice, sono chiusi in una busta siglata esteriormente sui lembi di chiusura dai componenti della commissione e dal segretario e rimangono segreti fino all'inizio della prova;

c) durante la prova scritta non è permesso ai concorrenti di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della commissione esaminatrice. I candidati non possono portare carta da scrivere, appunti, libri o pubblicazioni di qualunque specie, telefoni cellulari e strumenti idonei alla memorizzazione o alla trasmissione di dati. Possono consultare soltanto il dizionario della lingua italiana. Il concorrente che contravviene alle suddette disposizioni è escluso dal concorso. Nel caso in cui risulti che uno o più candidati abbiano copiato, in tutto o in parte, l'esclusione è disposta nei confronti di tutti i candidati coinvolti;

d) gli elaborati devono essere redatti esclusivamente, a pena di nullità, su carta portante il timbro d'ufficio e la sigla di un componente della commissione esaminatrice. Al candidato sono consegnate due buste: una grande ed una piccola contenente un cartoncino. Sul cartoncino deve indicare i propri dati anagrafici. Il candidato, dopo aver svolto il tema, senza apporvi sottoscrizione, né altro contrassegno, consegna agli addetti il foglio o i fogli, e, la busta grande e la busta piccola con il cartoncino;

e) un membro della commissione esaminatrice appone trasversalmente sulla busta la propria firma e l'indicazione della data in modo che vi resti compreso il lembo della chiusura e la restante parte della busta stessa;

f) tutte le buste sono aperte alla presenza della commissione esaminatrice all'inizio dei lavori di correzione; l'apertura delle buste contenenti i dati anagrafici avviene a conclusione dell'esame e del giudizio di tutti gli elaborati dei concorrenti;

g) completata la correzione della prova scritta, su ciascun elaborato vengono annotati un

und die Bewertung vermerkt;

h) über alle durchgeführten Handlungen und getroffenen Entscheidungen ist ein Protokoll abzufassen, das von allen Mitgliedern und von der Sekretärin/vom Sekretär der Prüfungskommission zu unterschreiben ist.

5. Im Rahmen des gegenwärtigen Wettbewerbsverfahrens ist keine Zulassungsprüfung vorgesehen.

Art. 6

Kalender und Prüfungsort

1. Der Prüfungskalender laut Artikel 5 wird auf der Internetseite des Italienischen Schulamtes veröffentlicht. Das Verzeichnis der Prüfungsorte und der Bestimmungsorte der einzelnen Kandidatinnen und Kandidaten in alphabetischer Reihenfolge wird vom italienischen Schulamt mindestens 15 Tage vor der Prüfung mittels Veröffentlichung auf der eigenen Internetseite bekannt gegeben <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>. Diese Kundmachung gilt in jeder Hinsicht als Zustellung.

2. Die Kandidatinnen und Kandidaten, die keine Mitteilung über den Ausschluss vom Verfahren per E-Mail an die in ihrem Teilnahmeantrag am Wettbewerb angegebene Adresse erhalten haben, müssen rechtzeitig am jeweiligen Bestimmungsort erscheinen und einen gültigen Erkennungsausweis sowie den Beleg der Einzahlung der Sekretariatsgebühr vorweisen. Datum und Uhrzeit der Prüfung werden laut Abs. 1 dieses Artikels kundgemacht.

3. Mit der Aufsicht während der Prüfungen beauftragt das italienische Schulamt die Mitglieder der Prüfungskommission. Falls notwendig, können diese mit eigenen, vom italienischen Schulamt ausgewählten Aufsichtskommissaren ergänzt werden. Auch für die Auswahl der Aufsichtskommissare gelten die für die Kommissionsmitglieder vorgesehenen Unvereinbarkeitsklauseln. Wenn die Prüfung in mehreren Gebäuden stattfindet, wird für jedes Gebäude ein eigenes Aufsichtskomitee gemäß Art. 9 Absatz 7 des DPR vom 09. Mai 1994, Nr. 487, i.g.F. gebildet.

breve giudizio ed il voto assegnato;

h) di tutte le operazioni svolte e delle decisioni adottate dalla commissione esaminatrice è redatto un processo verbale sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario.

5. La procedura concorsuale non prevede lo svolgimento di prove di preselezione.

Art. 6

Diario e sede di svolgimento delle prove d'esame

1. L'avviso relativo al calendario delle prove di cui all'articolo 5 è pubblicato sul sito dell'Intendenza scolastica italiana. L'elenco delle sedi d'esame, con la loro esatta ubicazione e con l'indicazione della destinazione dei candidati distribuiti in ordine alfabetico, è comunicato dall'Intendenza scolastica italiana almeno 15 giorni prima della data di svolgimento delle prove tramite avviso pubblicato sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>. Detto avviso ha valore di notifica a tutti gli effetti.

2. I candidati che non ricevono la comunicazione di esclusione dalla procedura, a mezzo di posta elettronica all'indirizzo comunicato nella domanda di partecipazione al concorso si devono presentare nelle rispettive sedi di esame in tempo utile muniti di documento di riconoscimento valido e del documento che attesti il versamento dell'importo previsto per i diritti di segreteria. La data e l'orario della prova verranno indicati nell'avviso di cui al comma 1 del presente articolo.

3. La vigilanza durante le prove è affidata dall'Intendenza scolastica italiana agli stessi membri della commissione esaminatrice, cui possono essere aggregati, ove necessario, commissari di vigilanza scelti dalla stessa Intendenza scolastica. Anche per la scelta dei commissari di vigilanza valgono le cause di incompatibilità previste per i componenti della commissione giudicatrice. Qualora le prove abbiano luogo in più edifici si istituisce per ciascun edificio un comitato di vigilanza, formato secondo l'articolo 9, comma 7, del decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modificazioni.

4. Bei Abwesenheit eines oder mehrerer Mitglieder der Prüfungskommission finden die Prüfungen in Anwesenheit des Aufsichtskomitees statt.

5. Die zu den mündlichen Prüfungen zugelassenen Kandidatinnen und Kandidaten werden mindestens zwanzig Tage vor Beginn der mündlichen Prüfung per E-Mail benachrichtigt, wobei ihnen auch die Bewertungsnote der schriftlichen Prüfung laut Art. 5, der Standort, das Datum und die Uhrzeit der mündlichen und der optionalen Prüfung mitgeteilt werden. Es wird die von den Kandidatinnen/Kandidaten im Gesuch angegebene Email-Adresse verwendet.

6. Die Wettbewerbsprüfungen können weder an Feiertagen noch, gemäß Gesetz vom 8. März 1989, Nr. 101, an jüdischen oder waldensischen religiösen Kirchenfesttagen durchgeführt werden.

7. Der Teilnehmer, der am festgelegten Tag, Ort und Uhrzeit nicht erscheint, verliert das Recht auf die Teilnahme an der Prüfung.

Art. 7

Erklärung, Vorlage und Bewertung der Bewertungsunterlagen

1. Die bewertbaren Titel sind jene, die im Ministerialdekret vom 20. April 2020, Nr. 201 vorgesehen sind.

Die obengenannten Titel müssen innerhalb des Terms für die Einreichung des Teilnahmegesuch zum Wettbewerb erworben werden.

2. Die Bewertungskommission berücksichtigt ausschließlich jene Titel, die im Teilnahmegesuch zum Wettbewerb gemäß DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, angegeben sind.

3. Für die in Absatz 2 genannten Zwecke müssen die Kandidatinnen und Kandidaten, denen das Italienische Schulamt das Bestehen der mündlichen Prüfung mitgeteilt hat, dem Landesdirektor der Schulen staatlicher Art die im Teilnahmegesuch erklärten Titel vorlegen, sofern diese nicht durch eine Selbsterklärung oder Ersatzerklärung gemäß Art. 15 des Gesetzes vom 12. November 2011, Nr. 183, belegt werden können. Diese Aufstellung muss spätestens 15 Tage nach der genannten Mitteilung eingereicht werden.

4. Das italienische Schulamt behält sich vor, die laut Absatz 2 abgegebenen Erklärungen im Sinne von Art. 71 des DPR Nr. 445/2000 zu

4. In caso di assenza di uno o più componenti della commissione giudicatrice, le prove si svolgono alla presenza del comitato di vigilanza.

5. I candidati ammessi alla prova orale ne ricevono comunicazione a mezzo di posta elettronica all'indirizzo comunicato nella domanda di partecipazione al concorso, con l'indicazione della votazione riportata nella prova scritta di cui all'art. 5, della sede, della data e dell'ora di svolgimento della prova orale. La mail è trasmessa ai candidati almeno venti giorni prima della data in cui essi devono sostenere la prova orale.

6. Le prove del concorso non possono aver luogo nei giorni festivi né, ai sensi della legge 8 marzo 1989, n. 101, nei giorni di festività religiose ebraiche, nonché nei giorni di festività religiose valdesi.

7. Perde il diritto a sostenere la prova il concorrente che non si presenta nel giorno, luogo e ora stabilita.

Art. 7

Dichiarazione e valutazione dei titoli

1. I titoli valutabili sono quelli previsti dal decreto ministeriale n. 201 del 20.4.2020.

I suddetti titoli devono essere conseguiti entro il termine ultimo per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso.

2. La commissione giudicatrice valuta esclusivamente i titoli dichiarati nella domanda di partecipazione al concorso, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

3. Ai fini del comma 2, le candidate ed i candidati che hanno ricevuto dall'Intendenza scolastica italiana comunicazione del superamento della prova orale, presentano al Direttore provinciale per le scuole a carattere statale i titoli dichiarati nella domanda di partecipazione non documentabili con autocertificazione o dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'art. 15 della legge 12 novembre 2011, n. 183. La presentazione deve essere effettuata entro e non oltre quindici giorni dalla predetta comunicazione.

4. L'Intendenza scolastica italiana si riserva di effettuare idonei controlli sul contenuto della dichiarazione di cui al comma 2, ai sensi

überprüfen. Unvollständige Erklärungen können nachträglich, innerhalb der vom Italienischen Schulamts festgelegten Frist, richtiggestellt werden. Sollten aus den Kontrollen unwahre Erklärungen hervorgehen, verlieren die Personen, die sie abgegeben haben, den Anspruch auf alle Vorteile, die aus den Falscherklärungen erwachsen sind. Falscherklärungen werden im Sinne der geltenden Bestimmungen strafrechtlich verfolgt.

Art. 8 *Ranglisten*

1. Die Kommission erstellt, nachdem sie im Sinne von Art. 5 die Prüfungsarbeiten und Titel bewertet hat, die Bewertungsrangliste der Kandidatinnen und Kandidaten.

2. Der für den gesamten Ablauf des Wettbewerbsverfahrens verantwortliche Landesdirektor für die Schulen staatlicher Art genehmigt mit Dekret und veröffentlicht die Bewertungsrangliste auf der Internetseite des Italienischen Schulamtes.

3. Gemäß Art. 5, Absatz 4/ter des Legislativdekrets 59/2017 stellt das Bestehen aller Prüfungen des Wettbewerbs durch das Erreichen der Mindestpunktzahl gemäß Art. 6 desselben Legislativdekrets 59/2017 die Lehrbefähigung für den Unterricht in den entsprechenden Wettbewerbsklassen dar.

Art. 9 *Dienstaufnahme*

1. Die Wettbewerbsgewinnerinnen oder -gewinner werden, nach Überprüfung der vorschriftsgemäßen Unterlagen, gemäß Rangordnung und im Rahmen der bestehenden Aufnahmemöglichkeiten in die Stammrolle der Autonomen Provinz Bozen eingestellt.

2. Die angestellten Lehrpersonen müssen sich dem vorgesehenen Ausbildungs- und Probejahr unterziehen.

3. Mit Hinsicht auf den Vorbehalt von Stellen gelten die Bestimmungen laut Art. 7, Abs. 2 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 (Bestimmungen zum Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderung), im Rahmen der von Art. 3, Absatz 1 desselben Gesetzes vorgesehenen Pflichtquote und der Artikel 678 Abs. 9 und 1014 Absatz 3 des Legislativdekrets vom 15. März 2010, Nr. 66.

dell'art. 71 del citato DPR n. 445 del 2000. Le eventuali dichiarazioni presentate in modo incompleto o parziale possono essere successivamente regolarizzate entro i termini stabiliti dalla competente Intendenza scolastica italiana. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguiti sulla base delle dichiarazioni non veritiere. Le dichiarazioni mendaci sono perseguite a norma di legge.

Art. 8 *Graduatorie*

1. La commissione giudicatrice, valutate le prove e i titoli ai sensi dell'articolo 5, procede alla compilazione della graduatoria di merito.

2. Il Direttore provinciale per le scuole a carattere statale approva la graduatoria di merito con proprio decreto dandone pubblicità sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana.

3. Ai sensi dell'art. 5, comma 4/ter del d.lgs. 59/2017, il superamento di tutte le prove concorsuali, attraverso il conseguimento dei punteggi minimi di cui all'art. 6 dello stesso d.lgs. 59/2017, costituisce abilitazione all'insegnamento per le medesime classi di concorso.

Art. 9 *Assunzione in servizio*

1. I vincitori del concorso, che risultino in regola con la prescritta documentazione, sono assunti, secondo l'ordine di graduatoria, ai sensi e nei limiti delle ordinarie facoltà d'assunzione, nei ruoli del personale docente delle scuole a carattere statale della Provincia autonoma di Bolzano.

2. I docenti assunti sono sottoposti al periodo di formazione e di prova disciplinato dalle norme vigenti.

3. In materia di riserva di posti si applicano le disposizioni di cui all'articolo 7, comma 2, della legge 12 marzo 1999 n. 68, recante norme per il diritto al lavoro dei disabili, nei limiti della complessiva quota d'obbligo prevista dall'articolo 3, comma 1, della medesima legge e agli articoli 678, comma 9, e 1014, comma 3, del decreto legislativo 15 marzo 2010 n. 66.

Art. 10*Vorlage der Unterlagen und Dokumente*

1. Die Wettbewerbsgewinner/innen müssen die für die Unterzeichnung des Unbefristeten Vertrags vorgeschriebenen Unterlagen vorlegen. Die von öffentlichen Verwaltungen ausgestellte Zertifikate und Notorietätsakte werden gemäß Art. 15 des Gesetzes vom 12. November 2011, Nr. 183, mit den Erklärungen gemäß Art. 46 und Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, ersetzt.

2. Die Ausnahmen und Abweichungen im Hinblick auf die Vorlage der Unterlagen und Dokumente, die von den geltenden Bestimmungen zugunsten von Sonderkategorien vorgesehen sind, bleiben aufrecht.

Art. 11*Verfall vom Recht auf Abschluss des individuellen Arbeitsvertrags*

1. Die Ablehnung der Dienstaufnahme oder das Nichterscheinen am Tag der Vertragsunterzeichnung ohne gerechtfertigten Grund bedingen den Verfall vom entsprechenden Recht und die Streichung aus der entsprechenden Rangordnung.

2. Bei Verzicht oder Verfall von Gewinnerinnen oder Gewinnern kann das Italienische Schulamt in gleicher Anzahl, unter Beachtung der Rangordnung, andere Kandidatinnen und Kandidaten in den Dienst aufnehmen.

Art. 12*Rekurse*

1. Gegen die mit dem vorliegenden Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden Maßnahmen kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung oder der Zustellung an die betroffene Person bzw. innerhalb von 60 Tagen nach voller Kenntnisnahme Rekurs beim regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

Art. 13*Information über die Verarbeitung von persönlichen Daten*

1. Gemäß der Verordnung Nr. 2016/679/EU des Europäischen Parlaments (GDPR) vom 27. April 2016 und des G.v.D. Nr. 196 vom 30. Juni 2003 – Datenschutzkodex, werden die

Art. 10*Presentazione dei documenti di rito*

1. I concorrenti vincitori sono tenuti a presentare i documenti di rito richiesti per la stipula del contratto a tempo indeterminato. Ai sensi dell'art. 15 della Legge 12 novembre 2011, n. 183, i certificati e gli atti di notorietà rilasciati dalle Pubbliche Amministrazioni sono sostituiti dalle dichiarazioni previste dagli articoli 46 e 47 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

2. Sono confermate le eccezioni e le deroghe in materia di presentazione dei documenti di rito, previste dalle disposizioni vigenti a favore di particolari categorie.

Art. 11*Decadenza dal diritto di stipula del contratto individuale di lavoro*

1. Il rifiuto dell'assunzione o la mancata presentazione senza giustificato motivo nel giorno indicato per la stipula del contratto individuale di lavoro implica la decadenza dal relativo diritto con esclusione dalla graduatoria.

2. Nel caso di rinuncia o decadenza dalla nomina di candidati vincitori l'Intendenza scolastica italiana può procedere ad altrettante assunzioni di candidati secondo l'ordine della graduatoria concorsuale.

Art. 12*Ricorsi*

1. Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso, per i soli vizi di legittimità, ricorso giurisdizionale al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione o di notifica all'interessato ovvero dalla piena conoscenza dei provvedimenti stessi.

Art. 13*Informativa sul trattamento dei dati personali*

1. Ai sensi del Regolamento 27 aprile 2016, n. 2016/679/UE del Parlamento Europeo cd. "GDPR" e del D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - Codice in materia di protezione dei dati

Bewerber darüber informiert, dass die Verarbeitung der von ihnen bei der Teilnahme am Wettbewerb angegebenen oder anderweitig von der Verwaltung zu diesem Zweck erworbenen personenbezogenen Daten ausschließlich zum Zwecke der Durchführung des Wettbewerbs selbst vorgenommen wird und mit Hilfe computergestützter Verfahren in der Art und Weise und in den Grenzen erfolgt, die zur Erreichung der oben genannten Zwecke erforderlich sind, auch im Falle einer Übermittlung an Dritte. Die anonymisierten Daten können auch für statistische Zwecke verwendet werden.

2. Die Bereitstellung dieser Daten ist fakultativ und hat jedoch die Eigenschaften der Unabdingbarkeit bei der Beurteilung der Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb und den Besitz von Titeln, andernfalls kann dies zum Ausschluss vom Wettbewerb oder zur Nichtbeurteilung der Titel selbst führen.

3. Den Kandidatinnen und Kandidaten werden die Rechte laut Artikel 7 des Legislativdekretes Nr. 196 und laut Verordnung EU 2016/679 (GDPR) zuerkannt; insbesondere das Recht auf Zugang zu den eigenen personenbezogenen Daten, das Recht die Berichtigung, Anpassung oder Löschung unvollständiger oder gesetzeswidrig eingeholter Daten zu beantragen sowie das Recht, die Verarbeitung zu verweigern, indem sie dies beim Rechtsinhaber der Daten, der Autonome Provinz Bozen, beantragen.

4. Verantwortlich für die Verarbeitung der persönlichen Daten ist der Abteilungsdirektor des Italienischen Schulamtes.

Art. 14

Schutzbestimmungen

1. Für all jenes, was von diesem Dekret nicht eigens vorgesehen ist, gelten die Bestimmungen laut Legislativdekret vom 16. April 1994, Nr. 297, die allgemeinen nicht unvereinbaren Bestimmungen über die Durchführung ordentlicher Wettbewerbe zwecks Aufnahme in den öffentlichen Dienst und die Bestimmungen, die im geltenden GSKV für das Lehr- und Erziehungspersonal enthalten sind.

2. Das vorliegende Dekret wird im Amtsblatt der Region Trentino-Alto Adige /Südtirol veröffentlicht. Ab dem Tag der Veröffentlichung läuft die Frist für allfällige Rekurse ab (60 Tage zwecks Rekurses beim zuständigen regionalen Verwaltungsgericht). Es wird überdies auf

persönlichen, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione al concorso o comunque acquisiti a tale scopo dall'Amministrazione è finalizzato unicamente all'espletamento del concorso medesimo ed avverrà con l'ausilio di procedure informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di comunicazione a terzi. I dati, resi anonimi, potranno inoltre essere utilizzati ai fini di elaborazioni statistiche.

2. Il conferimento di tali dati é facoltativo e, tuttavia, riveste i caratteri della indispensabilità in ordine alla valutazione dei requisiti di partecipazione al concorso e al possesso dei titoli, pena rispettivamente l'esclusione dal concorso ovvero la mancata valutazione dei titoli stessi.

3. Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e al Regolamento UE 2016/679 (GDPR), in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento o di revocare il consenso, rivolgendo le richieste alla Provincia Autonoma di Bolzano, che esercita le funzioni del titolare del trattamento.

4. Il preposto al trattamento dei dati personali è il direttore della Ripartizione Intendenza scolastica italiana.

Art. 14

Norme di salvaguardia

1. Per quanto non previsto dal presente decreto, si applicano le disposizioni di cui al decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297 e quelle generali sullo svolgimento dei concorsi ordinari per l'accesso agli impieghi nelle pubbliche amministrazioni, in quanto compatibili, nonché le disposizioni previste dal vigente C.C.N.L. del personale docente ed educativo del comparto scuola.

2. Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige /Südtirol. Dal giorno della pubblicazione decorrono i termini per eventuali impugnative (60 giorni per il ricorso giurisdizionale al T.A.R. competente). È inoltre pubblicato sul sito

folgender Internetseite des Italienischen
Schulamtes veröffentlicht:
(<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>).

internet dell'Intendenza scolastica italiana
(<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>).

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	FELLINE Moreno	03/06/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	05/06/2020
Der Landesdirektor Il Direttore provinciale	GULLOTTA VINCENZO	05/06/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 18 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Moreno Felling
codice fiscale: TINIT-FLLMRN73H12A952F
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 17895640
data scadenza certificato: 30/03/2023 00.00.00*

*nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA
codice fiscale: TINIT-GLLVN70L05C351N
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 13198327
data scadenza certificato: 31/05/2022 00.00.00*

Am 15/06/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 18
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Tonino Tuttolomondo
codice fiscale: TINIT-TTTTNN75M21A089P
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 8159552
data scadenza certificato: 16/05/2021 00.00.00*

Copia prodotta in data 15/06/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

05/06/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma